

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 40 (2013)  
**Heft:** 154

**Rubrik:** Procès-verbal de la FCVAP

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 14.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# **PROCÈS-VERBAL DE LA FCVAP**

*Maurice Michelet, secrétaire (VS)*

<b>Fédération cantonale valaisanne des amis du patois</b>	
Activité	Assemblée générale
Date - Heure	Dimanche 2 décembre 2012 à 14h00
Lieu	Caveau Saint André Chamoson
Procès-verbal	Maurice Michelet
Présences	14 sociétés / 43 personnes
Excusés (ée)	Pierre-Angel Piasenta, Jean-Baptiste Massy, Anne-Gabrielle Bretz-Héritier, Paul-André Florey.

## **1. Ouverture de l'assemblée et contrôle des présences**

Gisèle ouvre l'AG à 14h15. Elle souhaite la bienvenue à Chamoson, au Caveau Saint-André, chez Josyne, à tous les représentants des sociétés. L'AG est organisée par le CC, faute de candidats à l'organisation de la veillée cantonale en 2013. Elle remercie les délégués d'être venus-es malgré la neige. Elle donne le nom des personnes excusées (voir ci-dessus). Elle rappelle au souvenir ceux/celles qui ont travaillé pour le patois et qui nous ont quittés, elle sollicite un moment de réflexion et de pensée en leur honneur. En leur mémoire, nous continuerons notre œuvre autour du patois.

## **2. Lecture du procès-verbal de l'assemblée générale 2011**

Maurice lit le procès-verbal de la dernière assemblée d'Hérémece. Le PV est approuvé. Il souhaite que dans chaque société il y ait une personne qui possède une adresse électronique afin de pouvoir transmettre plus rapidement et de façon plus économique les informations venant des sociétés et de la fondation. C'est aussi un gain de temps pour le secrétaire. A chaque correspondant ensuite de passer l'information au sein de sa société.

## **3. Lecture des comptes**

Josyne lit les comptes de l'année. (comptes en annexe au PV).

## **4. Rapport des vérificateurs de comptes, approbation des comptes et du rapport**

Frédéric Carron a vérifié les comptes tout seul. Il y a lieu de procéder au remplacement de J.-B. Fontannaz qui n'a déjà pas vérifié les comptes de l'an dernier. Les comptes sont justes et la tenue des écritures est correcte. Les comptes sont approuvés et le rapport du vérificateur aussi.

**5. Rapport de la présidente (en annexe au PV, distribué aux sociétés)**

**6. Rapport d'activité des sociétés**

**Li Fayerou, Bagnes**

La société a interprété deux pièces de théâtre avec en plus musique à bouche et chants comme animation. En mai, ce fut la fête avec les membres de la société, en août une rencontre avec lè Tsaudric. Une fois par mois, une membre de la société, Amandine Baillifard, participe à une émission de Canal 9. Le dictionnaire est dans sa phase de correction. La société a eu la douleur de perdre son président, Léon Bruchez en novembre. La soirée annuelle 2013 aura lieu les 8-9-16-17 et 18 février. La société se rendra à Bulle à la rencontre interrégionale en août 2013.

**O Bareillon, Chamoson**

La société était en février au Foyer Pierre Olivier pour une animation ainsi qu'à la Fête-Dieu. Elle est allée à Bourg-en-Bresse pour une rencontre de patoisants, fête interrégionale, où elle fut l'unique société de Suisse Romande. Elle a participé à la fête à Hérémente et remercie lè Tsaudric pour l'organisation. Enfin, il y a quelques jours, elle a participé à la Fête de Saint-André à Chamoson, avec le portage du Saint.

**Lè Partichiou, Chermignon**

Soirée en janvier 2012 avec une saynète «Au café». En 2013, ce sera *Apré la mècha*. La société a organisé son souper et son assemblée annuels. Elle est allée cinq fois à Crans-Montana pour des activités touristiques d'amusement. Elle a participé au 1<sup>er</sup> août à la station et à la fête cantonale des costumes à Saas-Fee, ainsi qu'à la veillée cantonale à Hérémente. Merci aux organisateurs, ce n'est pas la fin du patois à Hérémente. Il y a aussi des cours de danse. Pour André, la retraite est active avec la publication de contes et légendes de la Noble Contrée d'Alfred de Candi, des textes divers, des textes pour la rencontre interrégionale de Bulle et les cours de patois à l'Unipop.

**A Cobva, Conthey**

Le nombre de femmes dans la société augmente chaque année. La Cobva se porte bien, elle a fini de payer ses dettes et n'a plus peur de lever les fers. Lors de l'AG du 23.11.2012, elle n'a pas trouvé de président-ente. Les gens sont très occupés. En septembre 2012, elle a interprété un vaudeville français. L'adaptation en patois fut très difficile, mais le résultat final valable. Elle cherche une nouvelle date pour une représentation, car les mois d'été ne sont pas favorables pour les répétitions, les gens sont peu disponibles. Ils voyagent, alors qu'on peut passer de très belles vacances à 700 km de Rimini, aux

Mayens de My. Un groupe de jeunes: les 6 bons patoisants formés ont arrêté quand ils ont commencé le cycle, le patois fait ringard. Il ne reste que trois jeunes. Présentation du patois au CO de Derborence, les élèves dormaient, mais pas autant qu'au National. Il y a trois degrés d'élèves à l'UNIPOP. Nous disposons d'un excellent enseignant, Sébastien Wütrich, mais il n'est pas plus disponible que tant. Il participe à l'émission de Canal 9 le mardi à 18h30. Eveil aux goûts et couleurs pour les élèves, très bien avec les 4<sup>ème</sup> et 5<sup>ème</sup> primaires, mais nul avec les 6<sup>ème</sup>. Bravo aux responsables de L'AMI DU PATOIS. Encouragez vos membres à s'abonner. Rencontre au Val d'Aoste avec un groupe de patoisants (Patoisants de Saint-Christophe), sorte de jumelage pour favoriser les échanges. Les membres de la société ont apprécié la fête d'Hérémente. La commission du patois doit nous informer de ce qui se passe à la Fondation car nous avons versé 5000.- frs. Notre dictionnaire est en route, nous avons déjà 5000 mots, nous avons bénéficié de conseils d'autres sociétés. Narcisse Praz a écrit une pièce de théâtre sur la guerre de l'eau avec Savièse. Elle pourrait se jouer en 2014. Il faudra trouver des solutions pour l'enseignement du patois. Continuons, il ne faut pas se laisser aller, *fô pâ caponâ*.

### **Li Brèjèyeü, Fully**

Soirée annuelle avec théâtre et chants, animation au foyer et messe. Animation au foyer de jour du home. Veillée en patois animée par Raymond Ançay. Cours de patois à des enfants et à des adultes. Participation à la Fête-Dieu. Sortie à Cologne, participation au 40<sup>ème</sup> anniversaire de Lè Tsaudric d'Hérémente. Participation de quelques membres à la rencontre de Bourg-en-Bresse avec quelques Chamosards du Bareillon. Participation à la Fête de la châtaigne, assemblée générale et messe de l'Immaculée avec des Portugais. Renouvellement du comité. Soirée annuelle 2013 les 22 et 23 février. Collaboration avec Li Brindèyeü de Leytron pour leurs 20 ans, participation à leur soirée annuelle en mars 2013. Les cours de l'Unipop ne fonctionnent pas très bien. La traduction du fascicule du patois d'Evolène fut laborieuse. Nous n'avons pas d'enseignants qui ont fait l'Ecole normale ou l'Université pour enseigner le patois. Le patois est une grande mission avec peu de travailleurs.

### **Lè Tsaudric, Hérémente**

Merci à tous pour les bons moments et les bonnes paroles qui nous sont dédiées suite à l'organisation de la fête cantonale. La fête fut simple et nous avons bénéficié d'une météo favorable. Nous étions bien accompagnés et avec de bonnes gens on peut construire quelque chose. Merci à tous pour votre collaboration. Edition de deux carnets, d'un CD avec les jeunes et les moins jeunes, c'est le plaisir et le travail conjugués.

### **Li Brindèyeü, Leytron**

Les membres se réunissent tous les 15 jours en veillée pour apprendre le patois et maintenir la langue grâce à des textes locaux. La société a animé des fêtes au village et au home. Elle a organisé un café-patois sur le thème «Garder notre patois». Deux membres sont allés à Rhône FM comme locuteurs. Une journée de lecture a été organisée dans les écoles. Treize enfants viennent le mardi après l'école avec un professeur de patois. Vingt nouveaux membres sont venus dans la société. Le 16 mars 2013 à la salle de l'Union à Leytron se déroulera la soirée avec des chants, du théâtre en collaboration avec le groupe Li Brèjèyeü de Fully.

### **Chanson de la Montagne, Nendaz**

Hérémece nous a demandé d'interpréter une pièce de théâtre pour la veillée cantonale. Nous avons ainsi joué en avant-première la pièce prévue pour notre soirée annuelle. La société est allée en France, à Clermont-Ferrant en sortie. Nous avons dansé au FIFO et interprété des chants en patois. Notre soirée annuelle aura lieu le 2 novembre 2013.

### **I Cöbla dû patouè, Nendaz**

Une année difficile et douloureuse avec le décès d'Albert Lathion, l'âme de notre société. Il a fallu le remplacer partout où cela a été possible, mais nous n'avons pas comblé encore toutes ses activités, notamment notre collaboration à L'AMI DU PATOIS. La société a poursuivi ses activités habituelles avec la veillée mensuelle au Moulin du Tsâblo. Thèmes de la saison: « Du berceau à la tombe », soit les périodes de la vie. Pour cela, nous avons filmé pendant une journée une vingtaine de nos patoisants qui ont parlé autour du thème. C'est la matière première pour nos veillées qui réunissent une trentaine de personnes. Messe en patois à Siviez au début juillet, sortie annuelle au lac du Bourget, activité de rencontre avec l'Ecole suisse de ski de Nendaz (veillée spéciale et participation à la journée du 50ème, film et production d'un DVD), mots croisés dans l'Echo de la Printze, cours de patois dans le cadre de l'UNIPOP, participation en ordre dispersé à la veillée cantonale sans une organisation, vu la proximité. Le projet de sonorisation du dictionnaire a pris du retard suite au décès d'Albert, il a fallu réorganiser l'équipe. Il y a aujourd'hui 5000 mots enregistrés. Nous avons aussi produit des films pour les veillées, assuré le maintien du site. Enfin, en mémoire d'Albert Lathion, nous avons publié avec l'ASPN (Association pour le sauvegarde du patrimoine nendard) l'ouvrage « Miettes de patrimoine, bouchées de bonheur ».

### **Les patoisants de Saint-Nicolas, Orsières**

Pour la 11<sup>ème</sup> année consécutive, le groupe présentera lors de sa soirée annuelle,

les 7, 8 et 9 décembre 2012, un concert de chansons populaires traduites en patois et une pièce de théâtre *Les besson* (les jumeaux) de René Berthod.

### **Li Tsevray, Praz-de-Fort**

Pas de représentants, mais un message d'un voisin d'Orsières: il n'y a presque plus de patoisants à Praz-de-Fort. Ceux qui restent vont se mettre dans un autre groupe.

### **Li Charvagnou, Salvan**

Participation à une émission de Rhône FM en février. Enregistrements de cours en patois sur des sujets divers (chiffre, lessive, parenté,...). Enregistrement de la chèvre de M. Seguin. En été cours pour apprendre à battre la faux. En juillet, dîner à Vallorcine, en septembre participation à la fête à Hérémente. Création du dictionnaire. Cours de patois avec 6 élèves. En automne, enregistrement d'un conte à La Sallaz pour une association des bisses. Edition d'un CD avec méditation et prières comme autrefois.

### **Costumes et Patois, Savièse**

Cours de patois à l'UNIPOP et cours de patois au Cycle d'orientation, en option. Causeries dans les cafés, c'est peut-être un moyen de faire parler le patois. Animation de Noël au home de Zambotte en décembre. Participation au concours interrégional. Sortie au canton de Berne pour représenter la commune à une manifestation. Enregistrement de la chèvre de M. Seguin. Participation à la fête cantonale du patois avec un saynète sur le home. Participation à une émission de Canal 9 pour parler des *cretae* (herbes médicinales). Cela fait mal au cœur que des personnes ne puissent garder le silence pendant le discours de notre présidente à Hérémente, c'est un manque de respect pour ceux qui défendent le patois et nos traditions.

### **Lou tré Nant, Troistorrents**

La société a eu du plaisir à participer à la fête à Hérémente, elle remercie lè Tsaudric pour l'organisation. Les chanteurs ont enregistré en juin un CD avec de vieux chants de chez nous traduits en patois. La commission d'écriture a procédé à l'enregistrement de nouveaux mots et ils sont sur le site Internet. Deux jeunes patoisants effectuent deux après-midi avec des enfants, ils leur donnent des bases de patois à travers des activités (comptines, jeux, goûter,...) Deux autres jeunes créent une BD en patois et en français avec comme thème une comptine de Troistorrents. Il y a une veillée mensuelle pour parler le patois, l'écrire. A chaque fois, un résumé de la veillée est écrit. Les 13 et 14 avril 2013, Lou tré Nant organisera sa soirée annuelle avec de la musique et du chant.

## **7. Renouveau du comité**

Le comité renouvelé pour 3 ans. Merci de la confiance accordée.

## **8. Veillée cantonale 2013**

Pas de candidature pour l'instant. Le comité va réfléchir et faire une autre proposition. Délai à fin février aux sociétés pour une candidature éventuelle à l'organisation de la veillée cantonale.

## **9. Assemblée annuelle 2013 et veillée cantonale 2014**

Pour 2014, La Chanson de la montagne est candidate pour l'organisation de la veillée cantonale. L'assemblée annuelle de la Fédération aura donc lieu à Nendaz le 1<sup>er</sup> décembre 2013.

## **10. Divers**

### **Mot de Bernard Bornet:**

« J'ai oublié la langue française c'est ce que pensent beaucoup de gens dans la République ». Félicitations à Josyne qui a assumé durant 3 ans la tâche de caissière du Conseil du patois. On sent le pouls du patois à travers les sociétés, nous sommes une famille. Le Conseil du patois, la Fédération et la Fondation, (nous) sommes sous le même toit et (nous) luttons pour la même cause.

### **Fondation**

Le Conseil du patois a donné naissance à la fondation créée par le gouvernement et la Fédération. Nous sommes en discussion avec Radio Chablais pour une information sur le patois (idem Rhône FM). Il y a de bons échos de ces 3-4 minutes sur le patois (Sophie Es-Borrot). Avec Canal 9, c'est le bouquet grâce à Anne Françoise Clavier (la secrétaire de la Fédération), Amandine Baillifard, Joël Nendaz et Sébastien Wüthrich. La RTS vient pour des occasions ponctuelles à condition de la contacter bien à l'avance. Le Nouvelliste et Feuille d'Avis du Valais publie tous les 15 jours un article sur le patois, puis il y a eu un flottement. Il faut varier plus le menu, par exemple faire des interviews et pas toujours uniquement des textes français-patois. Il faut envoyer les textes à la fondation et non directement à Pascal Fauchère. En cours, deux projets:

- ☼ projet 1 : radio transfrontalière (radio Verbier) demande d'un projet qui a été présenté à Lausanne. Occasion de trouver des patois de toutes les régions frontalières. But: donner de la présence au patois. Le patois est une langue vivante, nous nous comprenons.
- ☼ projet 2 : Valais Wallis 2015. Le patois et les patois ne peuvent manquer ce train du 200<sup>ème</sup> de l'entrée du Valais dans la Confédération. Les délais sont courts: mardi 4 décembre. Proposition : film patoisant avec comme titre provisoire « Le patois, héritage et partage. De nouveaux horizons : des fenêtres

transfrontalières » Délai ensuite jusqu'à mi-décembre pour mettre du corps autour de l'ossature. Radio transfrontalière comme partie du projet. Réalisation d'un grand projet pour 2015.

☼ Ecole du patois et UNIPOP sont fondamentales pour trouver de nouveaux patoisants. Nous sommes contents de voir Evolène qui a deux classes de patois, contents d'avoir lancé des écoles de patois. Si nous le pensons bien, nous pourrions faire avancer le patois. Quant à son profil, un bon patoisant ne doit pas forcément être un enseignant. Il y a un projet de session pédagogique (avec Patrice Clivaz). Un souhait pour terminer : que le patois soit comme le pain, quotidien. Parlez patois entre vous.

### **Discussion**

P. Antonin :

- Notre fédération est très mal connue. Besoin de la faire connaître. Bernard nous fait de l'ombre avec sa Fondation.

Bernard Bornet :

- Non, elle vous donne du soleil. Que la présidente prenne sa plume pour parler de notre Fédération.

R. Ançay :

- Il faut trouver un substitut à J. B. Fontannaz pour cette année (vérification des comptes).

Gisèle Pannatier :

- Possibilité de s'abonner au *Flambeau*, revue valdôtaine.

- Vente d'ouvrages divers.

Fin de l'assemblée à 16h40. Chamoson, le 2 décembre 2012

Le secrétaire Maurice Michelet



Anne Roumanoff a manié le piochard sur la vigne à Farinet, avec Dédé Michellod.

Photo J.-C. Champion, 7 avril 2004.